

Міністерство освіти і науки України
Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка
Факультет іноземної філології
Кафедра англійської мови

Дипломна робота
магістра

з теми:

**ЛЕКСИКО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПОРТРЕТІВ ГЕРОЇВ
У РОМАНІ Р. ГАЛБРЕЙТА «КУВАЛА ЗОЗУЛЯ»**

Виконала: магістрантка 2 курсу,
групи Ang1- M23z
спеціальності 014 Середня освіта
(Мова і зарубіжна література (англійська)
за освітньо-професійною програмою
«Середня освіта (Англійська мова і
зарубіжна література)»

Типусяк Юлія Сергіївна

Керівник: **Шаповал О. Г.**,
кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри германських мов і
зарубіжної літератури

Рецензент: **Трофименко А.О.**,
кандидат педагогічних наук, доцент,
завідувач кафедри іноземних мов

Кам'янець-Подільський – 2024 року

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1 Теоретичні основи дослідження портретів персонажів у детективному дискурсі.....	7
1.1 Портрет персонажа як лінгвостилістична категорія: поняття, функції та значення.....	7
1.2 Лексико-стилістичні засоби створення образу персонажа.....	18
1.2.1 Стилiстично маркована лексика у формуванні художніх образів.....	18
1.2.2 Художні засоби у створенні портретних характеристик.....	25
1.2.3 Стилiстичні фігури як інструмент підкреслення індивідуальності персонажів.....	35
Висновки до розділу 1.....	42
РОЗДІЛ 2 Аналіз лексико-стилістичних особливостей портретів у романі Р. Галбрейта "Кувала зозуля".....	45
2.1 Лексико-семантичний план портретів героїв у романі Роберта Галбрейта.....	45
2.2 Використання метафор у формуванні портретних характеристик персонажів.....	56
2.3 Епітети у романі "Кувала зозуля" Роберта Галбрейта: функції у зображенні портретів персонажів.....	65
2.4 Порівняння як засіб посилення образності у портретах персонажів.....	76
Висновки до розділу 2.....	84
ВИСНОВКИ	87
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	90

ВСТУП

У літературознавстві портрет героїв завжди був важливим елементом створення художнього образу, адже через нього автор розкриває характер персонажа, його соціальний статус, психологічні особливості та роль у сюжеті. Лексико-стилістичні засоби, які використовуються для опису портретів, є ключовими інструментами, що допомагають зробити образ яскравим, багатогранним і переконливим. Особливо це стосується детективного жанру, де портрети героїв слугують важливими підказками для розуміння мотивів персонажів та розвитку інтриги.

У сучасних лінгвостилістичних дослідженнях аналіз портретів героїв став предметом значної уваги. Науковці, зокрема Н. Бохун, С. Єрмоєнко, О. Дудар та інші, підкреслюють, що портрети можуть бути прямими або непрямими, статичними або динамічними, зовнішніми чи психологічними. У своїх статтях дослідниця О. Бабелюк [61] аналізує поетику колористики у детективах, І. Бехта [7] досліджує лінгвокогнітивне моделювання англomовного детективного дискурсу, Н. Бохун [11] розробляє методику лінгвістичного аналізу портретних описів, Ю. Гурбик [14], З. Шевчук, [57] та О. Штонь [58] концентрують свою увагу на лінгвостилістичних особливостях мовних портретів та характеристик.

Роман Роберта Галбрейта (псевдонім Джоан Роулінг) «Кувала зозуля» є яскравим прикладом сучасної англomовної детективної прози, де портрети героїв виконують не лише естетичну, але й сюжетну функцію. Через використання багатих лексико-стилістичних засобів авторка створює багатовимірні образи, які вражають читача своєю правдивістю та складністю.

Зауважимо, що хоча дослідження різноманітних аспектів індивідуально-авторського стилю Джоан Роулінг опинялось у фокусі уваги вітчизняних науковців (О. Сеньків, І. Терсіна, М. Бережна та ін.), всі вони виконувались на матеріалі фентезійної серії книг про Гаррі Поттера, а творчий доробок авторки, опублікований під псевдонімом Роберт Галбрейт, залишається малодослідженим. Окремі спроби його розгляду робились з

позицій літературознавства, зокрема в контексті синтезу традицій класичного детективу «золотої доби» та «жорсткого детективу» (О. Шаповал [16]) та з позицій аналізу образу маргінального героя (О. Моргунова), а мовно-стилістична специфіка цих творів потребує подальшого вивчення, що й обумовлює **актуальність теми** кваліфікаційної роботи. Актуальність роботи зумовлена також значущістю вивчення лексико-стилістичних особливостей портретів героїв у сучасній англomовній літературі, та потребою аналізу їхньої ролі у створенні детективного дискурсу. Дослідження цього аспекту дозволить не лише поглибити розуміння художніх прийомів автора, але й підвищити ефективність лінгвостилістичного аналізу текстів такого типу.

Мета роботи є визначення особливостей використання лексико-стилістичних засобів у створенні портретів персонажів у англomовному детективному дискурсі на матеріалі роману Р. Галбрейта «Кувала зозуля».

Досягнення поставленої мети передбачає вирішення таких основних **завдань**:

- дослідити поняття портрета персонажа як лінгвостилістичної категорії;
- проаналізувати лексико-стилістичні засоби, що використовуються для формування образу персонажа;
- розглянути функціональну роль стилістично маркованої лексики, епітетів, метафор та інших художніх засобів у портретних описах;
- виявити специфіку портретизації персонажів у детективному жанрі.

Об'єкт дослідження. Портретні описи персонажів у художньому тексті роману Р. Галбрейта "Кувала зозуля".

Предмет дослідження. Лексико-стилістичні особливості портретів персонажів у романі Р. Галбрейта "Кувала зозуля".

Для досягнення поставленої в роботі мети використано такі **методи**: контекстуальний аналіз, компонентний аналіз, контекстуально-інтерпретаційний метод (за А. П. Мартинюк) [34] та інтерпретаційно-текстовий підхід (за О. Селівановою) [50] для дослідження семантичних і функціональних аспектів лексико-стилістичних засобів. Контекстуальний

аналіз зосереджується на значеннях слів у конкретних ситуаціях, компонентний — на структурі та складових лексичних одиниць, а інтерпретаційно-текстовий підхід акцентує увагу на створенні текстом смислу через взаємодію мовних елементів і інтерпретацію читача.

Теоретичне значення кваліфікаційної роботи полягає в загальних принципах і підходах до об'єкта дослідження, які сприяють поглибленню й розширенню наукових уявлень щодо вивчення портретних характеристик персонажів через призму когнітивно-стилістичного аналізу, з акцентом на детективний дискурс. Отримані результати мають певну значущість для вивчення специфіки ідіостилу Джоан Роулінг, а також для таких галузей германського мовознавства, як лінгвістика тексту, дискурсознавство, лінгвостилістика, лінгвопоетика.

Практична значущість. Результати роботи можуть бути використані у викладанні курсів з лінгвостилістики, аналізу текстів, детективного дискурсу, у практиці перекладу художніх творів, а також для подальших наукових розвідок у галузі лінгвостилістики та літературознавства.

Апробація результатів дослідження. Результати дослідження були апробовані під час наукової конференції студентів і магістрантів за підсумками НДР у 2023-2024 навчальному році (м. Кам'янець-Подільський, 9 квітня 2024 р.) та також під час XII Всеукраїнської студентської Інтернет-конференції «Мова у міждисциплінарному контексті безперервної освіти» (2-4 квітня 2024 р.)

Публікації. Типусяк Юлія. Роль складених епітетів у створенні портрета персонажа у сучасному англомовному детективі (на матеріалі роману Р. Галбрейта «Кувала зозуля»). *Збірник наукових праць студентів та магістрантів факультету іноземної філології Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка* [Електронний ресурс]. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2024. Випуск 17. С. 43

Типусяк Юлія. Роль та функції порівнянь епітетів у сучасних англомовних детективах (на матеріалі роману Р. Галбрейта «Кувала зозуля») *Мова в міждисциплінарному контексті безперервної освіти: збірник матеріалів XII Всеукраїнської студентської Інтернет-конференції (02-04 квітня 2024 р.)*. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2024. С. 114-117.

Структура роботи. Магістерська робота складається зі вступу, двох розділів (теоретичної і практичної частини), висновків та списку використаних джерел.

ВИСНОВКИ

Портрет персонажа в детективному дискурсі є багатогранною лінгвостилістичною категорією, яка охоплює мовні, когнітивні та прагматичні аспекти. Його використання дозволяє авторам створювати образи, які поєднують естетичну привабливість із функціональним внеском у розвиток сюжету та розкриття тематики твору. У дослідженні встановлено, що портрет виконує кілька важливих функцій у художньому тексті. Передусім, це візуалізація персонажів, що дозволяє читачеві не лише уявити зовнішність героїв, але й відчутти їхню присутність у сюжетному просторі через деталі, такі як жести, одяг, міміка та поведінкові особливості. Це, у свою чергу, створює емоційний зв'язок між читачем і персонажами. Крім того, портрет забезпечує розкриття соціального статусу, психології та мотивацій героїв. Завдяки такому підходу портрет стає носієм як явних, так і прихованих смислів, виконуючи роль коду для передачі важливої інформації.

У межах цього дослідження розкрито сутність мовного та мовленнєвого портретів персонажів. Мовний портрет визначається як важливий елемент мовної особистості героя, що відображає його соціальні, культурні та інтелектуальні характеристики. У свою чергу, мовленнєвий портрет зосереджується на мовних засобах, якими користується персонаж у певних комунікативних ситуаціях. Це розмежування дозволяє глибше аналізувати художні засоби, які застосовуються для створення повноцінного і багатовимірного образу персонажа. Дослідження також підкреслює важливість типології портретів, серед яких виокремлено зовнішній, психологічний та змішаний типи. Зовнішній портрет акцентує увагу на фізичних характеристиках героїв, деталях їхнього одягу та жестах, створюючи чіткий візуальний образ. Психологічний портрет фокусується на емоційних реакціях, внутрішніх станах і мотиваціях персонажів, допомагаючи читачеві зрозуміти їхню особистість глибше. Змішаний тип, у свою чергу, інтегрує ці елементи, забезпечуючи комплексний підхід до створення багатовимірного художнього образу.

Особливу увагу в дослідженні приділено ролі портретного опису у детективному дискурсі. У цьому жанрі портрет виконує не лише естетичну, але й функціональну роль, пов'язану із розвитком інтриги та підсиленням психологічного напруження. Через портрети персонажів автори часто передають додаткову інформацію про героїв, кодують натяки, підкреслюють важливі риси їхнього характеру чи поведінки. Важливо зазначити, що деталізація портретів у детективному жанрі часто сприяє створенню багатопланових сюжетів, де кожен аспект опису може мати значення для розкриття головної інтриги.

Аналіз роману Роберта Галбрейта «Кувала зозуля» продемонстрував багатогранність використання лексико-стилістичних засобів у портретних характеристиках персонажів. Зокрема, було виявлено ключову роль епітетів, порівнянь і метафор у створенні яскравих та емоційно насичених образів. Епітети виконують багаторівневі функції, деталізуючи зовнішність персонажів, підкреслюючи їхні індивідуальні риси, соціальний статус, емоційний стан і навіть національну ідентичність. Простими епітетами авторка описує базові характеристики персонажів, тоді як складені й розгорнуті епітети додають тексту глибини та художньої виразності. Порівняння, які також широко використовуються в романі, допомагають формувати асоціативні зв'язки між об'єктами, роблячи описи персонажів живими й динамічними. Метафори, у свою чергу, додають тексту естетичної насиченості, дозволяючи передати складні психологічні та емоційні стани героїв через багатозначні художні образи.

Детективний дискурс характеризується особливою увагою до деталей, і портрет персонажа стає ключовим елементом цієї стилістики. Він забезпечує не лише розкриття характерів героїв, але й сприяє створенню інтриги, акцентуючи увагу на деталях, які можуть бути важливими для розуміння сюжету. Зокрема, використання епітетів, метафор і порівнянь дозволяє створювати багатовимірні образи, які гармонійно вплітаються у загальну стилістику тексту та підсилюють його естетичну привабливість.

Практична значущість дослідження полягає у можливості застосування його результатів у викладанні курсів з лінгвостилістики, аналізу текстів, перекладознавства, а також у літературознавчих дослідженнях. Особливий інтерес викликає аналіз лексико-стилістичних засобів у контексті перекладознавства, оскільки питання адекватного відтворення портретних характеристик у перекладі є важливим для збереження художньої цілісності тексту.

У підсумку, портрет персонажа в детективному дискурсі виступає важливим інструментом для створення багатовимірних, емоційно насичених і психологічно глибоких образів. Цей аспект художнього тексту залишається перспективним для подальших досліджень, особливо у контексті когнітивної стилістики, гендерної лінгвістики та міжкультурної комунікації. Вивчення портретів персонажів дозволяє не лише поглибити розуміння художніх прийомів у детективному жанрі, але й розширити горизонти літературознавчих і мовознавчих досліджень, сприяючи інтеграції теоретичних знань у практичну площину.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

- Моргунова О. О. Специфіка маргінального героя у романі Роберта Гелбрайта (ака Дж. К. Роулінг) «Кувала зозуля». Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2020. № 45. Т. 2. С. 13-16.
 - Шаповал О.Г. Образ детектива Корморана Страйка в серії детективів Р. Галбрейта. *International scientific conference “Current trends and fields of philological studies in the challenging reality” : conference proceedings (July 29–30, 2022, Riga, the Republic of Latvia)*. Riga : “Baltija Publishing”, 2022. P. 133-137.
URL : <https://www.robert-galbraith.com>, але правильно оформити
1. Астрахан Н. Теорія літератури: основи, традиції, актуальні проблеми : навчальний посібник. К. : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 204 с.
 2. Бабелюк О. А. Стилiстичнi засоби та прийоми через призму лiнгвістичної синергетики. *Вісник Київського національного лiнгвістичного університету*. Серія: Філологія. 2011. Т. 14. № 1. С. 7-17.
 3. Бережна М.В. Відтворення мовленнєвої характеристики персонажів (на матеріалі англomовних художніх текстів та їх перекладів українською мовою). *Science and Education a New Dimension. Philology*. 2017. Вип. 124. С. 11–15.
 4. Бережна М.В. Відтворення мовленнєвої характеристики персонажів (на матеріалі англomовних художніх текстів та їх перекладів українською мовою). *Science and Education a New Dimension. Philology*. 2017. Вип. 124. С. 11–15.
 5. Березіна Р.С., Остапенко В.І. Основи стилістики сучасної англійської мови: навчально-методичний посібник. Кам'янець-Подільський: ПП Мошинський В.С., 2009. 204 с.

6. Бехта І.А. Оповідний дискурс в англomовній художній прозі: типологія та динаміка мовленнєвих форм: автореф. дис. ... д-ра філол. наук: 10.02.04. К, 2010. 30 с.
7. Бехта Т.О. Лінгвокогнітивне моделювання англomовного детективного дискурсу: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Львів, 2009. 235 с.
8. Бикова І.А. Портрет у прозі А.П. Чехова. *Лінгвостилістичний аналіз*: навчальний посібник для студентів вищих педагогічних вишів. Харків, 1997. С. 12–21.
9. Богатирьова С. Т., Трофімова О. В., Островська Ю. К. Аналіз художнього тексту. Донецьк : ДонНУ, 2012. 129 с.
10. Бондаренко Ю. Аналіз образів-персонажів на засадах психології вчинку. *Українська література в загальноосвітній школі*. 2013. № 1. С. 11–14. URL : http://nbuv.gov.ua/UJRN/Ulvzsh_2013_1_4 (дата звернення: 04.05.2024).
11. Бохун Н. В. Методика лінгвістичного аналізу портретних описів. *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики*: зб. наук. праць. К., 2015. Вип. 27. С. 21-30.
12. Бузько С. А. Поняття стилістичної маркованості мовних одиниць (загальнотеоретичний аспект) ? В якому журналі? Повні вихідні дані! URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/268530849.pdf> (дата звернення: 19.08.2024)
13. Ганич Д. І., Олійник І. С. Словник лінгвістичних термінів. К. : Вища школа, 1985. 360 с.
14. Гурбик Ю. Сутність та зміст поняття «мовна характеристика», як стилістичний засіб створення образів персонажів. URL: <http://eprints.mdpu.org.ua/id/eprint/8179/1>. (дата звернення: 20.03.2024)
15. Данильченко А.М. Основні способи творення та використання ненормативної лексики в англійській мові URL: <http://eprints.zu.edu.ua/18924/1/%d0%94%d0%b0%d0%bd%d0%b8%d0%bb%d1%8c%d1%87%d0%b5%d0%bd%d0%ba%d0%be%20%d0%90.%d0%9c..pdf> (дата звернення: 25.10.2024 р.)

16. Детективний жанр: художньо-естетичні трансформації в історико літературному процесі: монографія / за редакцією проф. О.В. Кеби. Кам'янець-Подільський : Видавець Ковальчук О.В., 2021. 186 с.
17. Дудар О. Лінгвостилістичні особливості портретизації персонажа. К.: Мандрівець. 2013. № 2. С. 67-69.
18. Дудник В. І. Функціонально-стилістична характеристика епітету в сучасній англійській мові. ? В якому журналі? Повні вихідні дані!URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/168412202.pdf> (дата звернення: 18.08.2024 р.)
19. Ерліхман А.М. Лексико-стилістичні засоби формування образу головного персонажа у романі Джонатана Сафрана Фоєра. *Закарпатські філологічні студії*. 2022. Вип. 25. Т. 1. С. 92-98. URL: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.25.1.18> (дата звернення: 02.10.2024)
20. Єрмоленко С. Лінгвостилістика: основні поняття, напрями й методи дослідження. *Мовознавство*. 2005. Вип. 3-4. С. 112–125.
21. Єрмоленко С. Портрет як засіб психологічної характеристики. ? В якому журналі? Повні вихідні дані!URL: <http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/4307/1/30-41.pdf>. (дата звернення: 23.06.2024)
22. Єфімов Л. П., Ясинецька О. А. Стилістика англійської мови і дискурсивний аналіз. Вінниця: Нова книга, 2014. 240 с.
23. Загнітко А. Словник сучасної лінгвістики: поняття і терміни. Донецьк : ДонНУ, 2012. Т. 2. 349 с.
24. Кабиш О. О. Зміни в семантичній структурі та функціонуванні маркованої лексики: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.01. Київ, 2007. 233 с.
25. Калюжная А. Б. Ключові концепти англomовного детективного дискурсу. *Вісник ХНУ імені ВН Каразіна*. Серія: Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов. 2016. Вип. 83. С. 79-86 .
26. Коваль Т. Л. Еспресивність як безпосередній засіб репрезентації експресивної функції мови. *Актуальні проблеми слов'янської філології. Вісник ХДУ*. 2011. Вип. 24. Ч.2. С. 468-476.

27. Костецька О. П. Індивідуальне мовлення автора як об'єкт лінгвістики та підходи до його дослідження. *Наукові записки Національного університету "Острозька академія". Серія: Філологічна*. 2014. Вип. 49. С. 196-199.
28. Лексика на перетині наукових парадигм: монографія / за ред. Л. Струганець. Тернопіль: Осадца Ю. В., 2018. 212 с.
29. Лексика на перетині наукових парадигм: монографія / за ред. Л. Струганець. Тернопіль: Осадца Ю. В., 2018. 212 с.
30. Леськів А.З. Лінгвостилістичні особливості комічного відображення дійсності (на матеріалі американських романів «чорного гумору»): автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Львів, 2005. 19 с.
31. Лисиченко Т.Ю. Мовленнєвий паспорт особистості як основа творення художнього образу: граматика та поетика помилок. *Лінгвістичні дослідження*: зб. наук. праць ХНПУ ім. Г.С. Сковороди. 2017. Вип. 46. С. 107–118.
32. Лисиченко Т.Ю. Мовленнєвий паспорт особистості як основа творення художнього образу: граматика та поетика помилок. *Лінгвістичні дослідження* : зб. наук. праць ХНПУ ім. Г.С. Сковороди. 2017. Вип. 46. С. 107–118.
33. Літературознавчий словник-довідник / за ред. Р.Т. Гром'яка, Ю.І. Коваліва, В.І. Теремка. К.: ВЦ "Академія", 2007. 752 с.
34. Мартинюк А. П. Конструювання гендеру в англomовному дискурсі: монографія. Харків: Константа, 2004. 292 с.
35. Мацько Л. І. Стилiстика української мови: підручник / Л. І. Мацько, О. М. Сидоренко, О. М. Мацько; за ред. Л. І. Мацько. К. : Вища школа, 2003. 462 с.
36. Митрофан Д. Поетика (Сад поетичний). К : Мистецтво, 1973. 436 с.

37. Мороховський А., Воробйова О., Лихошерст Н., Тимошенко З., Стилїстика англїйської мови. Київ: Головне видавництво видавничого об'єднання "Вища школа". 1984. 241 с.

38. Ницполь В.І. Мовна особистість персонажа серійного вбивці (на матеріалі американської прози ХХ столїття) : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.04 / ДВНЗ «Прикарпатський нац. ун-т ім. В. Стефаника», Львів. нац. ун-т ім. І. Франка. Івано-Франківськ, 2018. 233 с.

39. О. В. Москалюк. Стилїстичні засоби відтворення портрету протагонїста. *Академічні студії. Серія «Гуманітарні науки»*. 2022. Вип. 3. С. 30-36

40. Онопрїєнко Т. М. Епітет у системі тропів сучасної англїйської мови: дис. ... канд. філ. наук. Харків, 2002. 134 с.

41. Онопрїєнко Т. М. Семантичні та структурні особливості компаративних епітетів у сучасній англїйській мові. *Вїсник Житомирського державного університету імені Івана Франка*. 2006. № 28. С. 90-95.

42. Основні лїнгвостилїстичні поняття і категорії (словник-довідник філолога) / укладач І. І. Коломїєць. Умань ВПЦ «Вїзавї», 2015. 202 с.

43. Паламарчук О. Л. Українські онїми у чеських перекладах художньої лїтератури. *Вїсник Львівського університету*. 2009. № 48. С. 206–211.

44. Пїндосова Т.С. Allusive Epithet in the Modern English Detective Story. *Науковий вїсник Херсонського державного університету. Серія Лїнгвістика*. Херсон: ХДУ, 2015. Випуск 23. С. 173–176.

45. Попович А. С., Марчук Л. М. Стилїстика української мови: навчально-методичний посїбник / за ред. А. С. Попович. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2017. 172 с.

46. Портрет персонажа як об'єкт лїнгвістичного дослідження. *Система і структура східнослов'янських мов*: зб. наук. праць / наук. ред. Калїущенко В. та ін. К.: Знання України, 2006. 281 с.

47. Просяннікова Я. М. Специфікація співвідношення порівняння та метафори в англійській мові. *Одеський лінгвістичний вісник*. 2015. Вип. 6. С. 85-89.
48. Радіонова К. С. Структура та семантика стійких компаративних одиниць англійської мови: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. Запоріжжя, 2021. 348 с.
49. Рашкі Н. Особливості портретних описів у романі «Таємний сад» URL: http://www.aphn-journal.in.ua/archive/12_2015/24.pdf (дата звернення: 13.09.2024)
50. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава: Довкілля-К, 2006. 716 с.
51. Снежик О. П., Федорова Л. О. Прийоми приблизного перекладу українських реалій у французькому художньому тексті. *Studia linguistica: збірник наукових праць*; КНУ ім. Тараса Шевченка. К.: Київський університет, 2011. Вип. 5. Ч. 1. С. 465–470.
52. Стріха М. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням. Київ : Факт. Наш час, 2006. 344 с.
53. Тараненко О. О. Новий словник української мови (концепція і принципи укладання словника). Київ–Кам'янець-Подільський, 1996. 170 с.
54. Титюк А. К. Трансформація американського «крутого» детективу в творчості Сью Графтон, Сари Парецкі та Марсії Мюллер: жанрово-стильові та гендерні аспекти. автореф. дис. ... канд. філол. наук. 10.01.04. Дніпро, 2020. 22 с.
55. Торосян О.М. Експресивний синтаксис сучасної англійської прози (на матеріалах роману Джона Гріна «Помилки наших зірок»). ? В якому журналі? Повні вихідні дані! URL: http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64. (дата звернення: 09.08.2024)
56. Шаповал А.С. Лінгвокультурологічна характеристика мовної особистості персонажа художнього твору (на матеріалі романів Перл Бак «Імператриця» та Павла Загребельного «Роксолана») : дис.... канд. філол.

наук : 10.02.15 / Південноукр. нац. пед. ун-т ім. К.Д. Ушинського, Одеса, 2015. 192 с.

57. Шевчук З.С. Понятійно-термінологічне поле дослідження ієрархії «мовна особистість – мовний портрет». *Одеський лінгвістичний вісник*. С. 305–308.

58. Штонь О. Лінгвостилістичні особливості мовних портретів. *Studia methodologica*. 2020. № 50. С. 122-129 URL: <http://dspace.tnpu.edu.ua/bitstream/123456789/18484/1/ShTON.pdf>. (дата звернення: 09.08.2024)

59. Юркіна Л. Портрет літературного персонажу. URL: <http://weblib.pp.ua/yurkina-portret-17031.html>. (дата звернення: 27.08.2024 р.)

60. Ященко Т. Семантико-стилістичні типи метафор: теоретичний аспект. *Донецький вісник Наукового товариства ім. Шевченка*. Донецьк : Східний видавничий дім, 2010. Т. 28. 352 с.

61. Babelyuk O. A. Decoding poetic colouring of detective stories: principles of reading. ? В якому журналі? Повні вихідні дані! URL: <https://doi.org/10.36059/978-966-397-131-5/18-36> (дата звернення: 20.03.2024)

62. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english> (дата звернення: 20.03.2024)

63. Culpeper J., Fernandez-Quintanilla C. Fictional characterisation. *Pragmatics of Fiction*. Boston: De Gruyter Mouton, 2017. P. 93-128.

64. Dubremetz M., Nivre J. Rhetorical Figure Detection: Chiasmus, Epanaphora, Epiphora. *Frontiers in Digital Humanities*. URL: <https://www.frontiersin.org/journals/digital-humanities/articles/10.3389/fdigh.2018.00010/full> (дата звернення: 20.03.2024)

65. Galbraith R. *The Cuckoo's Calling*. Sphere, 2018. 552 с.

66. Herzfeld M. *Cultural Intimacy: Social Poetics and the Real Life of States, Societies, and Institutions*. Routledge, 2016. 73 p.

67. Jordan. Writing crime fiction – 7 elements of gripping suspense: веб-сайт. URL: <https://www.nownovel.com/blog/writing-crime-fiction/> (дата звернення: 05.10.2024)
68. Khadjieva D., Serdalieva B. Informative function of stylistic device of epithet in literary texts. URL: [https://api.scienceweb.uz/storage/publication_files/169/940/6199d6700f7b7___%D%92%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-2021.pdf#page=225 36](https://api.scienceweb.uz/storage/publication_files/169/940/6199d6700f7b7___%D%92%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-2021.pdf#page=225%36) (дата звернення: 31.03.2024)
69. Koretsky I. Epiphora – Increase Impact with This Word Repetition. URL: <https://www.thechiefstoryteller.com/2016/04/06/increase-impact-with-repetition-use-epiphora/>. (дата звернення: 05.10.2024)
70. Murfin R. C. The Bedford Glossary of Critical and Literary Terms. Бостон: Bedford/St Martins. 2003. 541 с.
71. Simpson P. Stylistics: Resource Book for Students. New York: Routledge, 2004. 248 p
72. Sun L. A. New Approach of Grammar Teaching: Pre-modifiers in Noun Phrases. *Studies in English Language Teaching*. 2020. Вип. 8. 38 с.
73. Tomasello M. Constructing a language: a usage-based theory of language acquisition. Cambridge, MA: Harvard Univ. Press, 2003. 388 p.
74. Urban Dictionary. URL: <https://www.urbandictionary.com/> (дата звернення: 07.09.2024)
75. What's the Difference Between Metaphor, Simile, and Analogy? *MasterClass*. Aug 24, 2021. Retrieved Jul 5, 2024. URL: <https://www.masterclass.com/articles/metaphor-similie-and-analogy-differences-and-similarities> (дата звернення: 07.09.2024)